



Pielęgniarstwo 4 Passations et rapports

- Lire et rédiger de courts rapports de soins
- Poser des questions sur l'état d'un patient
- Utilisez un langage de reporting clair et factuel
- Structures de rapport, vocabulaire administratif, langage des rapports, terminologie de l'état du patient

Le rapport de relève *(Raport przekazania dyżuru)*

Le compte rendu *(Sprawozdanie)*

Le dossier du patient *(Dokumentacja pacjenta)*

L'état général *(Ogólny stan pacjenta)*

Les signes vitaux *(Parametry życiowe)*

La prise en charge *(Postępowanie / opieka)*

État stable *(Stan stabilny)*

La transmission orale *(Przekaz ustny)*

La transmission écrite *(Przekaz pisemny)*

Informer *(Poinformować)*

Noter *(Zanotować)*

Observer *(Obserwować)*

Évaluer *(Ocenić)*

Signaler *(Zgłosić)*

Stabiliser *(Stabilizować)*

Améliorer *(Poprawić)*

Aggraver *(Pogorszyć)*

1. Ćwiczenia

1. Dopasuj elementy o powiązonym znaczeniu.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| a. Le dossier patient | 1. surveiller attentivement |
| b. Le rapport de transmission | 2. la condition générale |
| c. L'état général | 3. le dossier médical |
| d. Observer | 4. le compte rendu de transmission |

a-3 b-4 c-2 d-1



2. Poranna zmiana na oddziale (QR: Audio)



Wypełnij luki: état du patient, température, dossier patient, informé, douleur, tension artérielle, transfert de garde, prescription, communique

À 7 h 30, le docteur Martin fait le (1) _____ avec l'infirmière Claire. Ils regardent d'abord le (2) _____ de Madame Leroy. Elle est entrée hier pour une forte (3) _____ au ventre.

Claire explique : « Cette nuit, l' (4) _____ est stable. La (5) _____ est normale, mais la (6) _____ est un peu basse. J'ai (7) _____ le médecin de garde et il a changé la (8) _____. Il faut continuer la surveillance de la fréquence cardiaque et de la saturation. Si la douleur augmente ou si l'évolution n'est pas bonne, je (9) _____ immédiatement un nouveau compte rendu. »

O 7:30 doktor Martin przekazuje dyżur pielęgniarki Claire. Najpierw przeglądają dokumentację pacjentki pani Leroy. Wczoraj została przyjęta z silnym bólem brzucha.

Claire wyjaśnia: „Tej nocy stan pacjentki był stabilny. Temperatura jest prawidłowa, ale ciśnienie krwi jest nieco niskie. Poinformowałam lekarza dyżurnego i on zmienił zalecenia. Należy kontynuować monitorowanie częstości akcji serca i saturacji. Jeśli ból się nasili lub przebieg nie będzie prawidłowy, natychmiast przekażę nowy raport.”

(1) transfert de garde, (2) dossier patient, (3) douleur, (4) état du patient, (5) température, (6) tension artérielle, (7) informé, (8) prescription, (9) communique

1. Pourquoi Madame Leroy est-elle entrée à l'hôpital ?

2. Quelles sont les informations positives sur l'état de Madame Leroy pendant la nuit ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

1. Les constantes du matin ne montrent pas de problème important.
2. La soignante dit que l'état du patient s'aggrave et que la douleur a augmenté.
3. Elle demande de rédiger une transmission écrite après le passage du médecin.

Prawda Fałsz

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- À 7 heures, l'infirmière de nuit _____ les consignes au nouveau service. *(O godzinie 7 pielęgniarka nocna przekazuje wskazówki nowemu zespołowi.)*
a. transmettre b. transmets c. transmettait d. transmet
- Pendant la relève, nous _____ toujours la température et la douleur du patient. *(Podczas przekazywania dyżuru zawsze sprawdzamy temperaturę i ból pacjenta.)*
a. vérifiez b. vérifiaient c. vérifions d. vérifie
- Après le bilan, le médecin _____ à jour le dossier et _____ le nouveau traitement. *(Po badaniu lekarz aktualizuje dokumentację i dodaje nowe leczenie.)*
a. mets / ajoute b. met / ajoute c. met / ajoutons
d. met / ajoutent

1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Transmission infirmière en début de journée

Infirmière de nuit: *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.*

(Jeśli chodzi o dokumentację pacjenta pana Dupuis, stan ogólny jest dziś rano stabilny.)

Infirmière de nuit: *La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10.*

(Ciśnienie krwi jest w normie, częstość akcji serca także, ale ból pleców nadal wynosi 6 w skali 0-10.)

Infirmier de jour: *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.*

(W porządku, zanotuję to w przekazaniu i zapytam o zmianę bólu po toalecie.)

Infirmier de jour: *Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi.*

(Jeśli zauważę poprawę lub pogorszenie, powiadomię lekarza i poinformuję zmianę dyżuru tego popołudnia.)

- Comment, dans votre travail, vous faites le point sur l'état général d'une personne ou d'un projet ?

6. Mówienie (QR: AI+)



L'état général du patient est... / Je voudrais signaler que... / Dans le rapport de transmission, je note que...

1. Vous commencez votre service et vous prenez la relève. Quelles deux informations précises sur l'état général du patient demandez-vous au collègue ?

2. Vous faites un court rapport oral. Que dites-vous brièvement sur la douleur et la tension artérielle d'un patient sous surveillance ?

3. Un médecin vous demande de rendre compte après un traitement. Que signalez-vous en premier et comment décrivez-vous l'état actuel du patient en une phrase ?

4. Vous observez un changement important chez un patient pendant votre tour. Comment le notez-vous dans le dossier et à qui le signalez-vous immédiatement ?

7. Pisanie: Email (QR: AI+)

Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.

Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...*
